

PUBLICATION BILINGUE
FRANCAIS-BAMBARA

JOURNEE INTERNATIONALE DE LA
FEMME AU MALI
1994
DIJE MUSOW KA DONBA JENAJE
MALI KONO



PUBLICATION DU COMMISSARIAT A LA
PROMOTION DES FEMMES
MUSOW KA JETA A SABATILI BAARADA KA SEBEN
BOLEN

Réalisé avec
le concours de l'UNICEF

Imprimerie DNAFLA
MALI

AVANT-PROPOS

La journée Internationale de la Femme a été célébrée avec éclat au Mali, le 8 Mars 1994. A cette occasion, le Commissariat à la Promotion des Femmes (CPF) en collaboration avec la Coordination des Associations et Organisations Non Gouvernementales Féminines du Mali (CAFO) a organisé une série de manifestations à Bamako et dans les régions de Ségou, Mopti, Koulikoro, Sikasso.

Conférences-débats, expositions-ventes, réunions et actions de sensibilisation et d'information sur le sens de la Journée Internationale de la Femme, le fonctionnement du Commissariat à la Promotion des Femmes, de la CAFO et de la Coordination des ONG (CCA-ONG) ont constitué les temps forts de cette célébration. Une fête dont l'éclat a été rehaussé par la présence de Madame Adam BA KONARE, épouse du Président de la République.

Pour pallier le manque d'information sur les femmes dans notre société marquée par la tradition orale, le Commissariat à la Promotion des Femmes a décidé la publication du présent ouvrage. Cette livraison, vous offre dans son menu : l'exposé du journaliste Gaoussou DRABO Directeur Général de l'Agence Malienne de Presse et de Publicité, sur «Femme, média et développement», la signification de la Jour-

ገጽገጽ

Dijne seleke naani musow ka donba jɛnaje kɛra kosebɛ mali kɔnɔ, marisikalao tile 8. O don kɔnɔn, musow ka hadamadenya sabatili baarada farala musow ka tɔnw n'ɔ ka kɛnyɛɛye jɛkuluw kan ka jɛnaje dɔw sigi senkan Bamako, Segou, Mopti, kulikoro ni Sikaso maraw kɔnɔ.

Nin don in, baara caman kɛra : kunnafɔnidi ni jɛninkaliw kɛra, wandɛɛɛli kɛra, lafaamuyali ni kunnafɔniw dira dijne seleke naani musow ka donba in kɔro kan, ani mali musow ka hadamadenya sabatili baarada kan, ka se muso ka tɔnw n'ɔ ka kɛnyɛɛye jɛkuluw fana ma. Jɛnaje in sankɔɔtara kosebɛ Bamako ni Peresidan furumuso Adamu Ba Konare yeli ye kɛnɛ kan.

Walasa geɛɛya kana don kunnafɔni jɛnsɛnni na musow fan fɛ, mali musow ka jɛtaa sabatili baarada y'a jɛni k'a kɛ gafe ye, ka d'a kan, jamana kɔnɔ, an ka donko n'an ka seko bɛɛ bɛ jɛfo da la te gansan. Nin kunnafɔni ninnu bɛ gafe in kɔnɔ : «Muso, kunnafɔnijɛnsɛnsira ani jɛtaa » ; Gayyusu darabo, n'ɔ ye kunnafɔnidila, ale ka jɛfɔli don ; - Marisikalo tile seegin kɔro ;

née du 8 Mars résumée par Mme Alima Deborah Traoré, le rappel historique du mouvement féminin au Mali de la période coloniale au 26 Mars 1991 et le discours prononcé par Madame Diakité Fatoumata Ndiaye, Commissaire à la Promotion des Femmes.

Ces documents, nous l'espérons, contribueront à éclairer le public sur l'importance du rôle que joue la femme dans notre pays.

Le Commissariat à la Promotion des Femmes, la Coordination des Associations et ONG féminines du Mali expriment, ici, leur sincère remerciement à l'Ambassade Royale des Pays-Bas, à l'Ambassade du Canada, à l'Ambassade de la France et à l'UNICEF pour les diverses formes d'appui qu'ils apportent pour la réussite de la commémoration de cette Journée Internationale de la Femme.

Le Conseiller à la Communication

Alima Tarawele ka nɛfoli ; - Hakilijigin ka jɛsin mali musow ka wulikajo ma kabini tubabutile fo Marisikalo tile 26, san 1991, ani jɛmukan min fora Jakite furumuso, Fatumata Nyayi fɛ, ni musow ka hadamadenya sabatili kuntigi don.

An dalen b'a la nin kunnafoni taabolow n'a kɛ sababu ye ka jama kunnafoni muso jɔyɔɔ nafa kan an ka jamana kɔnɔ. Kunnafoni laseli gɛɛya n'a sɔɔli n'u ta bɛɛ, «musow ani jɛtaa» ye kɔnɔnafili ye, min dalen don kɛnɛ kan.

An tɛ kuma bila, n'an ma foli lase Holandi lasigiden ma, ka se Kanada lasigiden, Faransi lasigiden ani dijɛ tɔnba bolofara min jɛsinnen bɛ denmisɛnw ma, ka da u ka dɛmɛw kan, u ye minnu kɛ walasa don in ka kɛ koba ye.

Kunnafoni jɛnsenni kɔnsɛye.

DISCOURS PRONONCE PAR LA COMMISSAIRE A LA PROMOTION DES FEMMES A L'OCCASION DE LA JOURNEE DU 8 MARS, JOURNEE DES FEMMES

- Madame la Présidente ;
- Mesdames, Messieurs les membres du Gouvernement,
- Mesdames, Messieurs les membres de l'Assemblée Nationale
- Mesdames, Messieurs les Chefs de Mission Diplomatique et des Organisations Internationales,
- Madame la Secrétaire Exécutive de la Coordination des Associations et ONG Féminines,
- Mesdames les représentantes des Associations et ONG Féminines;
- Honorables Invités
Mesdames et Messieurs.

C'est pour moi un insigne honneur et un agréable devoir de vous souhaiter aujourd'hui, au nom du Premier Ministre la bienvenue à l'exposition-vente et à la conférence—débat organisées, à l'occasion de la célébration de la Journée du 8 Mars, par le Commissariat à la Promotion des Femmes en collaboration avec la Coordination des associations et ONG féminines.

Cette journée qui est le symbole de la lutte des femmes contre l'injustice, l'exclusion, l'oppression

MUSOW KA JETA A SABATILI KUNTIGI KA JEMUKAN MARISIKALO TILE 8 N'O YE MUSOW KA DON YE

- Jamana kuntigi furumuso,
- N balimamusow ni n balimake gɔferenaman mogow
- N balimamusow ani n balimake minnu be faso depiteso la,
- N balimamusow ni n balimake minnu ye ciden kuntigiw ye an ka jamana ni jamana wɛrɛw cɛ, ani minnu ye diɲɛ seleke naani tonw jɛmogow ye ;
- Musow ka jekuluba peresidan min b'u ka tonw ni u ka kenyerɛye jekulu bɛɛ kunna ;
- N balimamusow minnu nana musow ka tonw n'u ka kenyerɛye jekuluw jɔjɔro fa ;
- Mogosebe minnu bɛɛ be kɛnɛ in kan ;
- N balimamusow, n balimakɛw,

N nisondiyalen ani n nimisi wasalen b'aw bisimila bi, minisiri jɛmogɔ togo la, a' y'aw sen tali min kɛ ka dawkun, kanafen wɛndɛrɛlenwɛɛ, anikakunnafonidili ni jɛninkaliw lamɛn, minnu labɛnna Marisikalo tile 8 hukumu kɔnɔ musow ka hadamadenya sabatili siratige kɔnɔ. Labɛnni ninnu kɛra musow ka jɛtaa sabatili kuntigi ani musotonw ni musow ka kenyerɛye jekuluw ka jekabaara sira la.

Bi don in ye taamasiyen ye muso bolo, hake,

est une journée de communion et de réflexion pour les femmes du monde entier.

Je vous remercie de vous associer aux femmes du Mali en cette circonstance. Cette circonstance où nous avons une pensée émue pour Seydou Nourou Dombia dit Chris Seydou qui a toujours travaillé pour les femmes et avait la noble ambition de faire du Mali un pôle d'excellence de textile.

Madame la Présidente,

Mesdames, Messieurs les membres du gouvernement

Mesdames, messieurs les Députés,

La mise en place des institutions de la troisième République a fait naître un espoir chez les femmes, l'espoir presque une conviction que des hommes et des femmes qui ont été portés au pouvoir par la voie des urnes accorderont une attention particulière au sort des couches les plus défavorisées dont les femmes constituent la majorité.

Je puis dire que cette conviction n'a pas été démentie par les faits.

La création auprès du Premier ministre d'un poste de Commissaire à la Promotion des Femmes pour la définition et la conduite d'une politique de promotion féminine, résulte d'une volonté réelle des autorités d'inscrire la promotion des femmes au rang des priorités.

fisamannciya ani tɔɔɔni keɛɛli kama. Don don, diɛe muso bɛɛ bɛ kafo ɔɔɔɔn kan ka taasiliw keɛ.

N b'aw fo k'a waleɔnumandɔn a' ye farali min ke mali musow kan ka bi don in sankɔɔɔta. Don in Sababu la fana, an bɛ miiri ni taasili ke ka ɔɔɔsin Sedu Nuru Dunbiya ma, ale min ye baara ke tuma bɛɛ musow ye, n'a ma ke ni ɔɔɔaniya wɛɛɛ ye fo mali tɔɔɔɔɔli kɔ fini kalali sira kan.

Jamana kuntigi furumuso,

N balimamusow ni n balimake Mali gɔɔɔɔɔɔnaman mɔɔɔɔw,

N balimamusow ni n balimake depitew,

Fanga sabanan sigili senkan, o ye muso jigi tugu. O jigitugu in kɛra mɔɔɔɔw kɔɔɔko ye, wote kɛra ka minnu sigi fanga la, n'u kɛlen bɛ ka fɛɛɛɛ bɛɛ siri walasa hakili ka to faantanw ni sɛgenbagatɔw la, n'olu fanba ye musow ye.

N bɛ se k'a fo ni danaya ye ko wale minnu kɛra musow jigituli siratigɛ la, k'olu bɛ nkalon in kɔɔɔɔɔ.

Musow ka ɔɔɔɔɔa sabatili baarada sigili minisiri ɔɔɔɔɔkɛɛɛɛ, musow ka hadamadenya sabatili walew politiki perepelatigeli kɔɔɔn, o bɔra jamana faamaw yɛɛɛ de ɔɔɔniya na ka musow ka hadamadenya sabatili ke u kunkow dɔ ye.

La nomination de femmes à des postes importants de responsabilité et leur désignation pour occuper des postes d'envergure internationale attestent désormais du choix qui est fait de faire participer les femmes à la gestion des affaires de l'Etat et à la prise de décisions essentielles pour le développement économique et social de notre pays.

Madame la Présidente, l'attention que vous prêtez aux couches les plus défavorisées et votre engagement pour la cause de toutes les femmes constituent, pour nous, un motif de réconfort.

La disponibilité constante du Chef de l'Etat qui a accepté notamment de porter, à ses pairs à Libreville, la parole des femmes africaines, la participation personnelle du Président de l'Assemblée Nationale au rendez-vous des femmes parlementaires à Ouagadougou, peuvent être citées au nombre des faits qui témoignent de l'importance que les plus hautes autorités de la troisième République accordent à la femme et à ses problèmes.

Mais je suis sûre que les femmes du Mali attendent davantage. Elles souhaitent autant d'engagement de la part de tous les hommes publics et une mobilisation de la nation entière pour leur cause avec tous les moyens humains, matériels et financiers nécessaires. Je sais qu'elles y veilleront. Et je puis donner ici l'assurance que le Gouvernement ne ménagera aucun effort en la matière.

Musow bilali jayɔɔɔɔɔɔɔɔ la faso kɔnɔ ani diɲɛ seleke naani baaradaw la, ninnu bɛɛ b'a jira sa ko hakilito kɛra musow la faso kunkow jɛnaboli ni jamana ka jɛtaa ni hadamadenya sabatili koɲuman na.

Jamana kuntigi furumuso,

I y'i jantoli min kɛ faantanw ni sɛgenbagatow la, ani k'i cɛsirili musow bɛɛ ka kunko la, olu ye fɛnw y'an bolo, minnu b'an diya don an yɛɛ la.

Jamana jɛmɔɔɔ ye kow ladiyali min kɛ an bolo ka sɔn kɛrɛnkɛrɛnnɛya na ka farafinna musow ka cikan lase jamana kuntigi tow bɛɛ ma, ani depitew kuntigi ka cɛsirili depitemusow ka jɔɔɔɔɔɔɔɔ la wagadugu, olu bɛɛ ye walew ye minnu b'a jira ko fanga sabanan faamabaw ma musow kunkow bila bolo kofɛ.

N dalen b'a la ko mali musow bɛ fɛn wɛrɛ makɔnɔ min ni nin si tɛ kelen ye. U jigi dalen don o cogo kelen in na cɛ bɛɛ kan minnu bɛ fanga la walasa u ka faso bɛɛ wuli ka jɔ a sen kan musow kunko la ni dɛmɛw donni ye k'a ta koɲɛɲɛnabɔlaw la, ka se musakaw tow ma, baara tɛ taa minnu kɔ. N b'a don fana k'u b'o kɛ, n bɛ se ka n kan d'aw ma fana k'a fɔ ko gofɛrɛnama tɛna gɛlɛya si don o la.

Mesdames les représentantes des missions diplomatiques et consulaires,

Mesdames les épouses des ambassadeurs des pays amis accrédités auprès du Gouvernement de la République du Mali

Vous avez accepté d'être aujourd'hui aux cotés des femmes du Mali pour fêter le 8 Mars. Plus qu'un témoignage de solidarité, cette présence est bien la preuve de la communauté de nos objectifs et ce, malgré nos différences.

Objectifs d'égalité, de développement et de paix; ces objectifs qui signifient pour nous, égalité des responsabilités et des possibilités pour un développement intégral et durable dans un contexte de paix de respect des libertés fondamentales et des droits de l'homme. Oui, je dis bien des droits de l'homme car les droits de l'homme sont aussi les droits de la femme.

C'est au nom de cette communauté d'objectifs que nous nous retrouverons demain à Pékin comme hier à Nairobi, et avant hier à Copenhague et Mexico pour évaluer les actions entreprises et envisager des perspectives dans le respect de nos identités et nos spécificités.

Madame la Secrétaire Exécutive de la Coordination des Associations et ONG Féminines,

Mesdames les Représentantes des Associations et ONG Féminines

N b'alimamuso minnu nana faso lasigidenw ni jamana were lasigidenw joyoro fa ;

N balimamuso lasigidenmusow, ka bo jamana werew la,

Aw de sonna ka na mali musow deme u kunko la bi, ka Marisikalo tile 8 jɛnaje ke. O ta deme ye tuguni, o ye kelenya de ye ka jɛsin an haminankow ma, danfara minnu b'an ni jɔgon ce, olu bee n'u ta.

Nin ye kelenya ye ka jɛsin fana jɛtaa ni here ma. Nin haminanko ninnu koro ye an bolo kelenya sabatili jɔyɔɔkɔw la ani jɛtaa sabatili fana sira bee kan, jɛtaa kuntaala jan, here ni bonya ni karama kono, n'a ma ke ni cew ka josariyaw sinsinberew sosoli ye. Ni n ko cew ka josariyaw sinsinni, n b'a don ko cew ka josariyaw fana ye musow ka josariyaw ye.

O kelenya in de togo la sa, an bɛna jɔgon soro sini Peken, i n'a fo an ye jɔgon soro kunun Nayirobi, kunasini kopenagi ani Mekisiko, walasa k'an ka baara kelen bee kiime ka sini jɛsigi, bonya ni kelenya ni danfaraw hukumu kono.

Muso ka jɛkuluba peresidan ka jɛsin musow ka tonw n'u ka kenyerɛye jɛkulu ma ;

N balimamuso minnu nana u ka tonw n'u ka kenyerɛye jɛkuluw jɔyɔɔ fa ;

Chères sœurs

En Mars 1991 vous avez œuvré à la création des conditions du changement dans notre pays. Votre association est bien l'un des plus beaux fruits de votre lutte. Il vous revient d'en faire une organisation qui répond aux aspirations de toutes les femmes du Mali qu'elles soient rurales ou urbaines intellectuelles ou analphabètes jeunes ou moins jeunes.

Honorables invités ;

- Mesdames et Messieurs !

Je ne saurais terminer ici sans remercier très sincèrement l'ambassade Royale des Pays Bas, l'ambassade du Canada et le Fonds Canadien d'Initiatives Locales dont l'assistance nous a permis de célébrer cette journée. Je voudrais également remercier le FNUAP et l'UNICEF pour nous avoir témoigné leur intérêt.

A toutes les femmes du Mali et d'ailleurs je dirai simplement BON ANNIVERSAIRE.

Je vous remercie !

Bamako le 8 Mars 1994

La Commissaire à la Promotion des Femmes
Madame DIAKITE Fatoumata N'DIAYE

N badenmusow ;

Marisikalo la, san 1991 aw y'a cesiri yelema donni na an ka jamana kono. A' ka ton in ye a' ka cesiri jiriden jumaw do ye. Aw de ka kan k'a ke ton ye min be mali musow haminankow bee sabati, u kera dugubakonumusw ye, walima dugu fitininw kono musow ye, muso kalannen n'a kalanbaliw, denmisen fara mogokoroba kan.

Mogosebe minnu be kene in kan ;

N balimamusow, n balimakew ,

N tena se ka kuma bila yan, ni n ma foli ke ka lase kerengerenneya na Holandi ni Kanada lasigidenw ma ani Kanada waribon min be deme don jekulu fitininw na jamana fan bee kono, ka d'a kan, olu ka deme de y'a to, an sera ka bi don jena je ke. N b'a fe fana, ka foli lase Finiyapu ani Inisefu ma, u y'u jantoli min k'an na.

Mali musow ani dije musow bee, aw sanbee sanbee

N ka foli b'a ye !

Bamako, marisikalo tile 8, san 1994

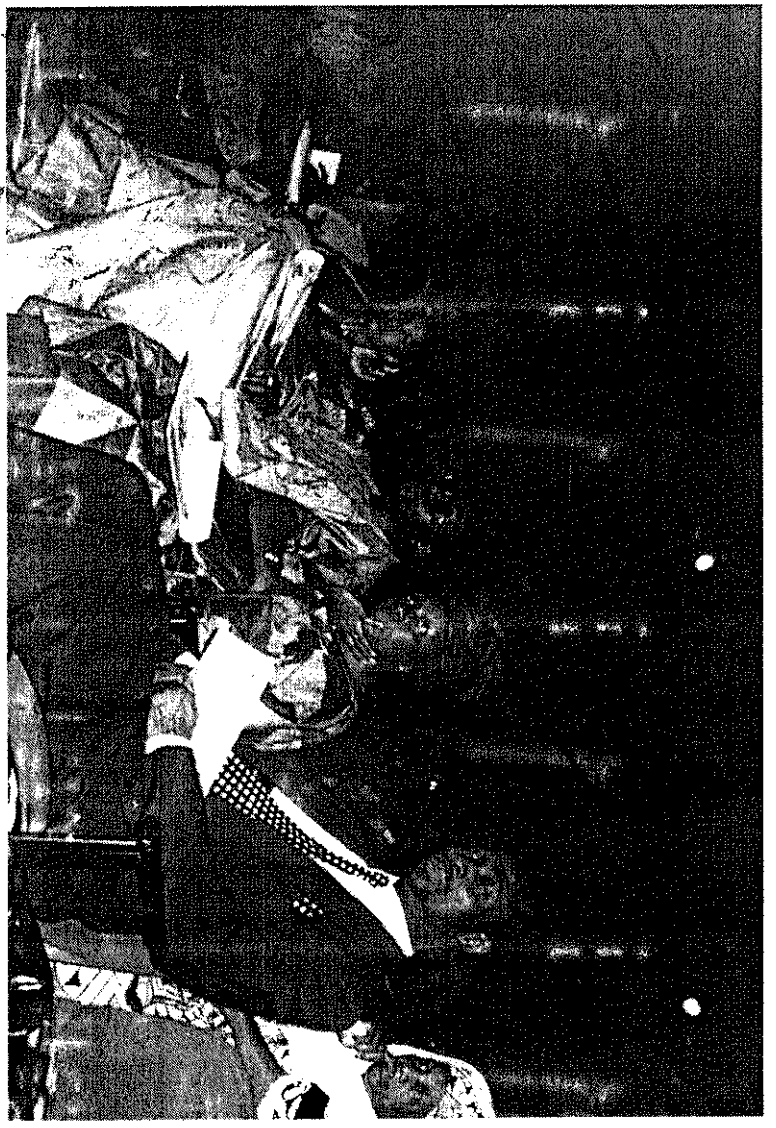
Musow ka hadamadenya sabatili kuntigi.

Jakite furumuso, Fatumata Njayi



Presidium : Mme Adam BA KONARE entre Mme DIAKITE
Fatoumata N'DIAYE et TRAORE Afoussatou THIERO

Un auditoire attentif



QU'EST CE QUE LE 8 MARS?

Le 8 Mars est proclamé par les Nations Unies à travers le monde, comme étant une journée de solidarité avec les femmes dans le cadre de la lutte pour la défense de leurs droits. Cette lutte de longue haleine est multiforme. Elle s'étend notamment dans les domaines économique, politique, social et culturel.

QUELLE EST LA GENESE DU 8 MARS?

L'histoire de cette fête est liée à celle de la lutte que les femmes du monde n'ont cessé de mener pour leur émancipation.

C'est le Parti Socialiste Américain qui décida à son congrès de 1908 de consacrer le dernier dimanche du mois de février, à une manifestation pour le droit de vote des femmes et les revendications féminines.

Faisant écho à cette initiative, la 11ème Conférence Internationale des Femmes Socialistes réunies à Copenhague (Danemark) en 1910, décida, sur proposition de Clara ZENKIN, éminente personnalité du Mouvement Ouvrier Allemand, de retenir et de célébrer le 8 Mars comme Journée de la Femme.

L'objectif principal d'une telle initiative était d'entraîner les femmes à la lutte contre la domination bourgeoise. Elle fut célébrée pour la 1ère fois en 1911 en Allemagne, en Autriche, au Danemark et en Suisse et en 1913 en Russie.

KORO JUMEN BE MARISIKALO TILE 8 NA ?

Marisikalo tile 8 kera musow ka don kerengerennen ye Dije Jamana Horonyanenw ka Tonba fe, walasa ka musow ka josariyaw sabati. O ye baara kuntaalajan ye, min bolofaraw ka ca. Baara in jensinnen be soroko, polotikiko, sigidako ani seko ni donko ma.

MARISIKALO TILE 8 SIGIRA SENKAN COGODI?

Marisikalo tile 8 ye musow ka donba ye, min sigira senkan, k'a sababu ke musow ye kele min ke, walasa k'u ka jetaa sabati.

Amereken Pariti Sosiyalisi ka kongere min kera san 1908, o ye feburuyekalo kari laban ke don kerengerennen ye musow togo la, walasa u ka se ka wote ke, ani k'u ka ko caman jenabo.

Ninmiiriya pumaninkoson, Dije Sosiyalisi Musow ka jogyeyeba min kera kopenagi Danemariki jamana na, san 1910, o ye dantigeli ke, ka da kalara Zekini ka kuman kan, n'o ye mogoba ye Aliman jamana ka bololabaarakelaw ka Tonba kono, ka Marisikalo tile 8 kerengeren k'o ke musow togola donba ye.

Nin janiya in sirila, walasa musow k'u cesiri u ka jetaakun sabatili la. Donba in togolajenaje daminena san 1911 Aliman jamana, Otirisi, Danemariki ani Susi jamana kan, ani san 1913 Iriji jamana kan.

Ainsi, à son institution, cette journée devait inciter d'abord les ouvrières et par la suite toutes les femmes à participer massivement aux batailles de classe, à la lutte contre l'exploitation et l'oppression sous toutes ses formes.

Née en Amérique, propagée progressivement dans les autres continents, la journée de la femme a pris, avec la participation des femmes de plus en plus à la lutte politique sociale et économique, une ampleur nouvelle.

POURQUOI LA PROCLAMATION D'UNE JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME PAR LES NATIONS UNIES?

Conformément à la Charte et à ses divers programmes de développement (économique, social et culturel), l'organisation des Nations Unies s'est attelée à attirer l'attention des pouvoirs publics, des organisations gouvernementales et non gouvernementales et des associations de personnes, sur la situation des catégories sociales les plus défavorisées, notamment les femmes.

C'est dans ce sens que les Nations Unies ont ainsi fait du 8 Mars, une journée de solidarité internationale des femmes travailleuses de tous les pays dans la lutte pour la paix, la démocratie et le progrès social.

C'est pourquoi aujourd'hui, s'il est permis aux

O la sa, kabini donba in kerengerenyani kera sariya ye, o ye musobololabaarakelaw folo, ani musow tow bee jasin ka bila ka jetaa sabatili sira kan.

Musow ka donba in togolajenajeli daminena Amereken jamana kan, ka soro ka se jamana tow ma donin k'a sababu ke musow ka cesiri ye polotikiko, soroko ani sigidako siratige la.

MUNNA DIJE JAMANA HORONYANENW KA TONBA YE DON DO KERENKEREN MUSOW TOGO LA

Dije Jamana Horonyanenw ka Tonba ka Sariyasunba koton, an'a ka baara bolodalenw kama, soroko, sigidako ani Seko ni donko siratige la, Tonba in y'a cesiri walasa fangatigiw, goferenamajekuluw ani kenyereyejekuluw, ani jekulu werew, olu ka se k'u hakili to jamakuluw la, minnu ye bolokofetofenw ye, i n'a fo musow.

O hukumu kono, Tonba in ye Marisikalo tile 8 ke don kerengerennen ye musobaarakelaw togo la, jamana bee kono, here, jenmufanga ani hadamadenya jetaakun siratige la.

O de y'a to, bi bi in na, ni jen kera ko musow ka

femmes du monde de fêter le 8 Mars comme « Journée Internationale de la Femme », pour les femmes du tiers monde, pour les femmes du Mali, elles ne doivent pas oublier les idéaux qui ont présidé à la création de cette journée.

QUEL IMPACT LE 8 MARS DOIT-IL AVOIR SUR LES FEMMES DU MALI ?

La célébration du 8 Mars doit constituer une journée de réflexion de toutes les femmes maliennes, sur les voies et moyens, de s'impliquer davantage aux activités productives aux différents combats auxquels est confronté le peuple malien. En effet, aujourd'hui plus qu'hier, des initiatives doivent être développées afin de renforcer la participation des femmes maliennes dans tous les projets de développement afin de réaliser les objectifs suivants :

- l'amélioration durable de leur situation par leur accès aux moyens de production et aux revenus du travail,
- leur participation effective aux prises de décision dans tous les domaines de la vie économique et sociale,
- la réalisation d'actions spécifiques au profit des femmes pour des considérations d'équité, de justice sociale et d'intérêt général.

marisikalo tile 8 ke u ka donba ye, faantan jamanamusow ani Mali musow man kan ka jine donba in jujon ko.

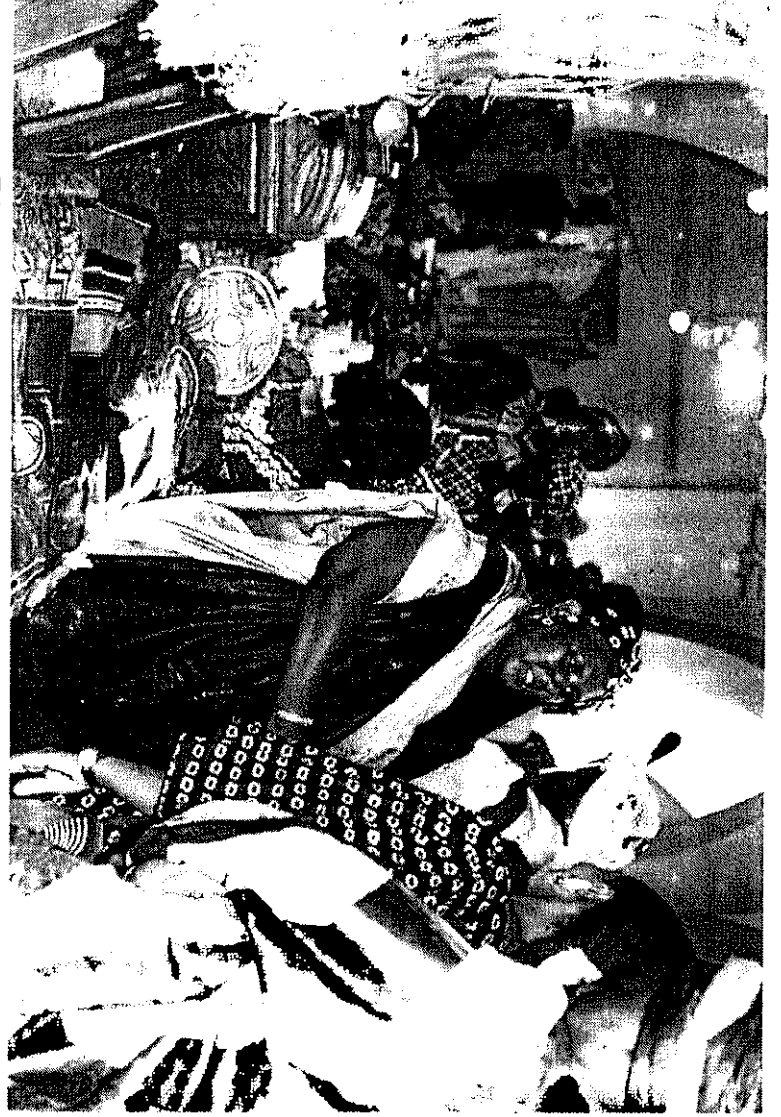
MARISIKALO TILE 8 BE JOYORO JUMEN NA MALI MUSOW BOLO?

Marisikalo tile 8 ka kan ka ke hakilijagabodon ye ka jessin Mali musow bee ma, walasa Mali be bo nogo la cogo minnu na, u k'o baaraw ke. O la, feerew ka kan ka tige, walasa musow k'u joyoro fa jamana yiriwalibaaraw la, ka jessin nin dakun ninnu ma :

- musow ka jetaa sabatili n'u ka baara tono ye,
- u joyoro fali sariyaw sigituma na, soroko ni hadamadenya siratige la,
- feere kerengerennenw tigeli ka jessin musow ma, u ni cew ka damakeweni siratige la, sariya koraw na ani siraw kan, minnu nafa be se bee ma, ni mogo si tena bila kofe.



Les jeunes organisatrices



Exposition d'articles confectionnés par les femmes

LA COORDINATION DES ASSOCIATIONS ET ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES FEMININES DU MALI (CAFO)

Par Mme Traoré Afoussatou Thiéro

Rappel historique de la lutte des femmes pour la prise en compte de leurs droits et leur épanouissement depuis la période coloniale jusqu'aux événements du 26 mars 1991

Pendant la période coloniale, notre pays sous domination française n'était que le reflet du style politique de la métropole. Il était impensable à l'époque que les femmes des colonies prétendent à des droits qui étaient refusés aux femmes françaises. Malgré cette oppression du colonisateur, certaines femmes se sont faites remarquées par leur courage et leur détermination à vouloir s'affirmer. Ce sont : Aoua KEITA, Sira DIOP, THIAM Fanta, Mariam TRAVELE...

Au lendemain des indépendances certains pays africains dont le Mali, confrontés à un besoin de développement, ont immédiatement accordé aux femmes certains droits tels que les droits politiques qui certainement leur auraient permis de se faire entendre dans les grands forums.

Mais malheureusement la majorité des femmes n'a pas exercé ces droits pour deux raisons principales:

MALI MUSOW KA KOJEWJENABOLI JEKULUBA KA JESIN U KA TONW N'U KA KENYEREYE JEKULUW MA

Nin sebenna Madamu Tarawele Afusetu Cero fe Hakilikijigin ka jessin musow ka wulikajo ma u ka josariyaw n'u ka hadamadenya sabatili siratige la kabini tubabutile fo Marisikalo tile 26, san 1991.

Tubabutile la, an ka jamana tun maralen be Faransi fe, wa ko o ko tun be ke yan, o bee tun be tali ke an marabagaw ka politikai taabolow la.

O waati la, mogo si tun te se k'a miiri ko jamana maralen musow b'u jigi da josariyaw soroli kan, minnu ma yamaruya Faransi musow yere ye. O fanga jugu in n'a ta bee, muso damadow y'u yere jira u ka cesiri n'u ka wosi sababu la i n'a fo Awa Keyita, Sira Japu, Fanta Camu, Mariyamu Tarawele, olu n'u jogonaw...

Yesta tile bolen, farafinna jamana damado, ni Mali b'olu la, walasa ka yelema don kow la, ka jamana yiriwa, olu ye josariya dow di musow ma o yaronin bee i n'a fo politikiko josariyaw, ka d'a kan, o josariyaw be se ka ke sababu ye, musow be lamden jogonyebaw senfe.

Nka, musow fanba ma se ka josariya ninnu labato ka da kun ninnu ka :

1°) Beaucoup d'entre elles ne se sentaient pas compétitives pour s'adjoindre aux hommes et prendre part aux affaires politiques, mais une des raisons de ce désintéressement était l'analphabétisme.

2°) Celles qui percevaient déjà la nécessité de participer à la vie politique du pays pour obliger les décideurs à changer leurs conditions de vie n'en avaient pas le temps car retenues à la maison par les travaux domestiques, l'éducation des enfants et l'assistance aux personnes âgées. Cette non disponibilité était donc pour la femme un obstacle de fait à la jouissance des principes démocratiques contenus dans les différentes constitutions de l'époque. Cet obstacle était ainsi un frein à l'intégration économique et politique de la femme. Mais malgré ces handicaps, une minorité de femmes voulait jouir à tout prix de leurs droits politiques : vote et éligibilité.

Cette prise de conscience des femmes soudanaises de leur rôle impératif dans le développement de leur pays en cherchant à accéder à certaines instances de décisions était le meilleur moyen pour elles de s'affirmer et de changer leurs conditions sociales et juridiques. Elles perçurent vite la nécessité de s'unir en associations pour ne pas disperser leurs efforts. C'est ainsi que les Associations telles que Intersyndicat des femmes travailleuses, «djemanguelé», Rencontres Africaines, Union des

1 - Muso caman be jon a yere la u ni ceu ka jekabaaraw hukumu konɔ politikikow la, nka, kalanbaliya sen be o ko in na fana.

2 - Minnu tun b'a sidon ka ban, k'u sen ka kan ka don politikikow la jamna konɔ, walasa ka sariyasigilaw wajibi musow ka cogoyaw yelemanni kama, olu tun te baara in masoro ka da u ka sokonobaara ka, den lamoni, ani mogokorobaw ladonni. O masorobaliya in tun ye geleya ye min be muso bali ka sariyasunba josariyaw diyabo minnu ka kan bee la. O geleya tun be muso bali fana a bolo donni na soro yiriwali ni politikiko la musow togo la. Nka, o geleyaw n'u ta bee, muso damado tun b'a fe cogo bee la k'u ka josariyaw diyabo politiki siratige la : wote, an'u keli nemogo ye.

Sudanmusow ka nin miiriya talen u joyoro kama, teliya la jamana yiriwali la, ani u donni sariyatabulonw konɔ, o tun ye sira puman ye walasa k'u yere kunbo kene kan, ka yelema don u ka hadamadenya cogoyaw ni sariyakow la. U y'a don o la joona, k'u ka kan k'u bolo di jogon ma k'u fanga ke kelen ye. O de y'a to ni jekulu ninnu bange la : «Muso baarakelaw ka jekulu»; «je man gele», «Farafinna jogonkunben « Sudanmusow ka ton.

Femmes du Soudan virent le jour. Les femmes telles que Mme feu Aoua KEITA, Mme Sira DIOP, Mme feu THIAM Fanta DIALLO, Mme Djongol KONATE, Mme KEITA Mariam TRAVELE pour ne citer que celles-là parmi tant d'autres étaient les membres actifs et influents de ces associations.

En 1962, l'élection de Mme Aoua KEITA première députée à l'assemblée était le début de l'aboutissement de leur lutte. Mais très vite les hommes politiques percevant le danger qu'elles représentaient pour eux, ont œuvré pour la dissolution de toutes ces associations et leur refonte dans une seule association appelée Commission Sociale des Femmes présidée par la femme du Chef de l'Etat de l'époque. Cette commission sociale était partie intégrante du parti unique de l'époque, l'US-RDA.

Après le coup d'Etat militaire de 1968, les tenants du pouvoir militaire interdisaient aux femmes tout regroupement au sein d'une quelconque Association. D'ailleurs la vie politique du pays était réglée par le seul CMLN (Comite Militaire de Libération Nationale).

Mais en 1974 avec la reprise de la vie politique du pays, les femmes furent autorisées encore à se regrouper au sein d'une seule association qui était l'UNFM. Cela parce que les femmes devenaient une force incontournable et le nombre des femmes

Muso ninnu de tun yeton ninnu ntulomaw ye : Ala ka hinc Awa Keyita la, Sira jopu, ala ka hinc Fanta camu Jalo la, Jonkoyi Konate, Mariyamu Tarawele, ninnu bee tun ye furumusow ye, hali n'an danna olu ma.

San 1962, Furumuso Awa Keyita kelen muso depite folo ye, o ye wulikajo no do ye. Nka, o ma ben politikicaw ma, u wulila joona k'u jo ka d'a kan, ko in jetaa y'u siran. Musotonw be cira k'u fara jagon kan k'o tonba in togo da ko musow ka hadamadenya sabatiliton n'o jemogo tun ye jamana jemogo furumuso ye. Ton in tun ye erediya bolofara do ye.

Solodasiw kelen ko ka fanga ta, san 1968 na, o waati faamaw ye musow ka jekuluw sigili kon, a mana ke jekulu o jekulu ye. O bee kofe, jamana politikiko bee tunbe semeleni ka bolo kan.

Nka, san 1974 na, yelema kura donna jamana politikiko la tugun, a yamaruyala musow bee ye u ka je ka ton kelen sigi n'o tun ye infemu ye. Yamaruya in kera ka d'a kan, musow jayoro bonya na kosebe, muso kalannen cayara,

instruites d'une part s'était accru et d'autre part elles étaient allégées de certaines contraintes sociales et travaux ménagers.

L'UNFM vit le jour en Décembre 1974. Elle avait un programme ambitieux qui devait permettre une participation plus massive des maliennes à la vie politique et au développement du pays. Elle avait même eu à ses débuts un impact positif dans le domaine social (allègement des travaux ménagers pour certaines femmes rurales par des forages des puits; achat de moulins, programmes d'éducation en santé familiale, petits projets de développement).

Malheureusement, très rapidement cette organisation a été confrontée à des difficultés majeures :

- elle n'a pas obtenu l'adhésion de toutes les femmes
- la non maîtrise des actions et projets sur le terrain
- le parti unique dès sa création en 1979 l'a embrigadée et détournée de ses objectifs primordiaux
- l'intégration réelle et économique de la femme fut reléguée au second plan.

Certaines femmes commençaient déjà à s'organiser dans la clandestinité pour former un front contre l'UNFM.

Les événements du 26 Mars 1991 ont accéléré le cours de l'histoire, car les femmes se sont illustrées par leur courage et leur détermination pendant les

gɛlɛya caman bɔra u kan hadamadenya ni sokɔnɔbaaraw siratige la.

Inɛfɛmu bangela desanburukalo la, san 1974. A haminanko tun ka bon kɔsɛɛ barisa, a tun b'a fɛ, malimusow caman sen ka don jamana politiko ni jamana jiriwali la. Kow damine jɛna Inɛfɛmu bolo kɔsɛɛ hadamadenya sira kan. (togodalamusow caman ka baaraw nɔgɔra u bolo mansinkɔlonw senni sababu la, jɔsusumansinw sanni, kɛnɛya baara bolodalɔnw ka jɛsin denbaya ma, ani poroze mankanin minnu ka baara ye yiriwali ye.

Nka, gɛlɛya caman donna joona tɔn in na :

- musow bɛɛ ma sɔn ka don a la ;
- Baarakɛtaw jɛdɔnbaliya ka jɛsin musow ma ;
- Inɛfɛmu ma se k'a yɛrɛ bɔ pariti bolo, kabin'o sigira san 1979. Pariti ye musow ka tɔn in kuntilenna jɔnjɔnw bayɛlɛma. Musow sen donni jamana jɛtaabaraw la, o kɛra bolokɔfɛko ye.

Muso damadow ye labɛn dɔw kɛ dibi la, walasa ka inɛfɛmu kɛlɛ.

Yɛlɛma min kɛra Mali kɔnɔ, marisikalo tile mugan ni wɔɔɔ la, san 1991, o ye kow sennatɛliya, ka d'a kan musow y'u yɛrɛ jira ni dusu ni cɛsiri ye

jours chaudes de Janvier - Mars 1991.

Après la chute du régime de la 2e République plusieurs associations de femmes ont vu le jour car les femmes encore une fois avaient pris conscience de leur force et avaient pris la ferme décision de prendre en main leur destin pour leur pleine intégration dans le développement du pays et la défense de leurs droits.

La Constitution du 2 Février 1992 garantissant dans son article 5 la liberté d'association dans les conditions prévues par la loi donnait ainsi une base juridique à toutes les Associations qui se créaient parmi lesquelles les multiples associations et ONG féminines : Associations professionnelles, des Associations à caractère social et d'ONG pour le développement et l'épanouissement de la femme.

la multiplicité d'Associations et ONG féminines, malgré leur diversité et spécificité, le besoin d'unir leurs efforts dans la solidarité agissante pour la promotion de la femme sont des raisons qui conduisent en Décembre 1992 à la création de la Coordination des Associations et ONG féminines du Mali dénommée CAFO

La Coordination des Associations et ONG Féminines du Mali (CAFO)

Pendant toute la période transitoire et jusqu'à la nomination par les autorités de la 3e République d'une

zanwuye ni marisikalo don kalamanw na, san 1991.

Mali fanga filanan binnan ko, muso jekulu caman sigira barisa musow y'a don sisan ko fanga b'u la ; u tun y'a naniya siri kosεβε k'u jo n'u ka dijelatige kow bεε ye walasa k'u jɔyɔɔ fa jamana yiriwalibaaraw la, ani k'u ka josariyaw fana lakana.

Sariyasunba min sigira Febureyekalo tile 2, san 1992, o sariyasen duurunan kɔɔ, a jiralen bε ko bεε bε se ka don i nidɔgɔnna jekulu la na ma kε ni sariya sosoli ye. O de ye sira labila, sariya kan jekulu sigitaw bεε ye : musow ka tɔnw n'u ka temensira jekuluw, ani kenyerεye jekulu minnu nεsinnen bε musow ka yiriwali n'u ka hadamadenya sabatiko numan na.

Musow ka tɔnw n'u ka kenyerεye jekulu cayali n'u kuntilennaw danfarali, fangaw farali nɔgɔn kan walasa musow ka hadamadenya ka sabati, olu de y'a to mali musow ka kojεw nεnaboli jekuluba min nεsinnen bε u ka tɔnw n'u kenyerεye jekuluw ma, n'o sigira senkan.

Mali musow ka kojεw nεnaboli jekuluba, ka nεsin u ka tɔnw n'u ka kenyerεye jekuluw ma :

Fanga min sigira ka kow latεmε, k'a ta o la, fo musow ka nεtaa sabatili baarada sigili fanga sabanan

Commissaire à la Promotion des Femmes la CAFO était la seule instance des femmes qui était l'interlocutrice du gouvernement ou des partenaires au développement pour les problèmes touchant les femmes. La CAFO a son siège à Bamako qui peut être transféré en tout autre lieu du territoire à la demande de l'assemblée;

Buts et missions de la CAFO

Buts

- contribuer à la formulation et à la mise en application d'une politique nationale de promotion des femmes;
- faciliter la concertation et la collaboration entre les associations et ONG qui sont membres de la coordination,
- initier et appuyer les contacts entre les membres et d'autres organisations nationales et internationales visant la promotion des femmes.

Missions

- établir des relations de partenariat véritable avec les structures et instances gouvernementales chargées de la promotion des femmes,
- impulser et approfondir la réflexion et l'analyse de la problématique femme au sein des Associations et ONG membres,

fe, musow ka korɛw jɛnaboli jɛkuluba tun ye goferɛnama kumaɲogonya musow togo la, ani baarada were minnu haminanko ye musow kunkow ye. Muso ka korɛw jɛnaboli jɛkuluba ka jɛsin u ka tonw n'u ka kenyerɛye jɛkuluw ma, o sun turulen don Bamako, nka a be se ka yeɛma jamana fan were la, ni ben kera o kan ton ka ɲogonyeba senfe.

- Mali musow ka korɛw jɛnaboli jɛkulu (ka jɛsin u ka tonw n'u ka kenyerɛye jɛkuluw ma) : a kuntilennaw n'a ka baarakɛtaw.

kuntilennaw :

jɛkuluba in sigikun ye walasa :

- a ka se ka demɛdon ke ka jɛsin politiki waleyali ma musow ka hadamdenya sabatili siratige la ;
- ka ɲogoya don kumaɲogonya ni jekabaara la tonw ani kenyerɛye jɛkuluw ni ɲogon ce, minnu be jɛkuluba in na;
- ka kolapiniw ke, ani ka siraw sinsin faso ton were mogow ni dije ton were mogow ni ɲogon ce, minnu haminanko ye musow ka hadamadenya sabatili ye.

Baarakɛtaw :

jɛkuluba in ka baarakɛtaw file :

- ka sira jɛnamaw bo baara hukumu kono jɛkuluba ni goferɛnama baradaw ce, minnu jɛsinnen be musow ka hadamadenya sabatili ma;
- ka miiriya jonjon ani fɛsefeseli ke ka jɛsin muso joyorɔ

- créer une banque de données sur la situation des femmes du Mali,
- rechercher et diffuser toutes informations concernant les femmes auprès des membres, des autorités et toute autre organisation intéressée par la question,
- assister ses membres à la recherche et à la mise en contact avec des partenaires nationaux et internationaux pour l'exécution de leurs projets ou programmes.

Les structures de la CAFO sont :

1°) L'assemblée générale: constituée par toutes les Associations et ONG membres de la CAFO. C'est l'organe directeur de la Coordination.

Elle définit la politique, les principes et les axes principaux de la coordination. Elle se réunit tous les 12 mois en session ordinaire. Elle peut être convoquée en session extraordinaire à la demande de 50% de ses membres ou des 2/3 du conseil de la coordination.

Je profite de cette occasion pour lancer un appel à toutes les associations et ONG féminines pour qu'elles participent activement à la vie de la CAFO qui n'est autre que leur coordination.

Ensemble nous pourrons améliorer les conditions des Femmes.

ma tonw ni kenyerɛyejekuluw kɔnɔ minnu bɛ jɛkulu in na,

- ka kunnafonidiso sigi, mali musow ka cogoya kunnafoniw bɛɛ bɛ sɔrɔ yɔrɔ min,

- ka musow kunkankunnafoniw jini k'u jɛnsɛn tɔndɛnw. ye, anifaamaw anijekulu o jekulun'o mago bɛ kunnafoni ninnu na,

-ka sira don tɔndenw kɔrɔ walasa k'u ni dɛmɛnbaga tɔw jɛjira, minnu bɛ jamana kɔnɔ, walima a kɔkan, musow ka porozɛw n'u ka baara bolodalɛnw waleyali siratigɛ la.

Musow ka jɛkuluba bakolow .

1°) Lajɛliba : Ale ye tonw ni kenyerɛye jekuluw kafolen ye jekuluba kɔnɔ. Lajɛliba in de ye jekuluba jɛkun ye.

Lajɛliba bɛ jekuluba ka politikisiraw n'a ka sariyaw ani baaraw taabolo kunbabaw bɛɛ pereperelatigɛ.

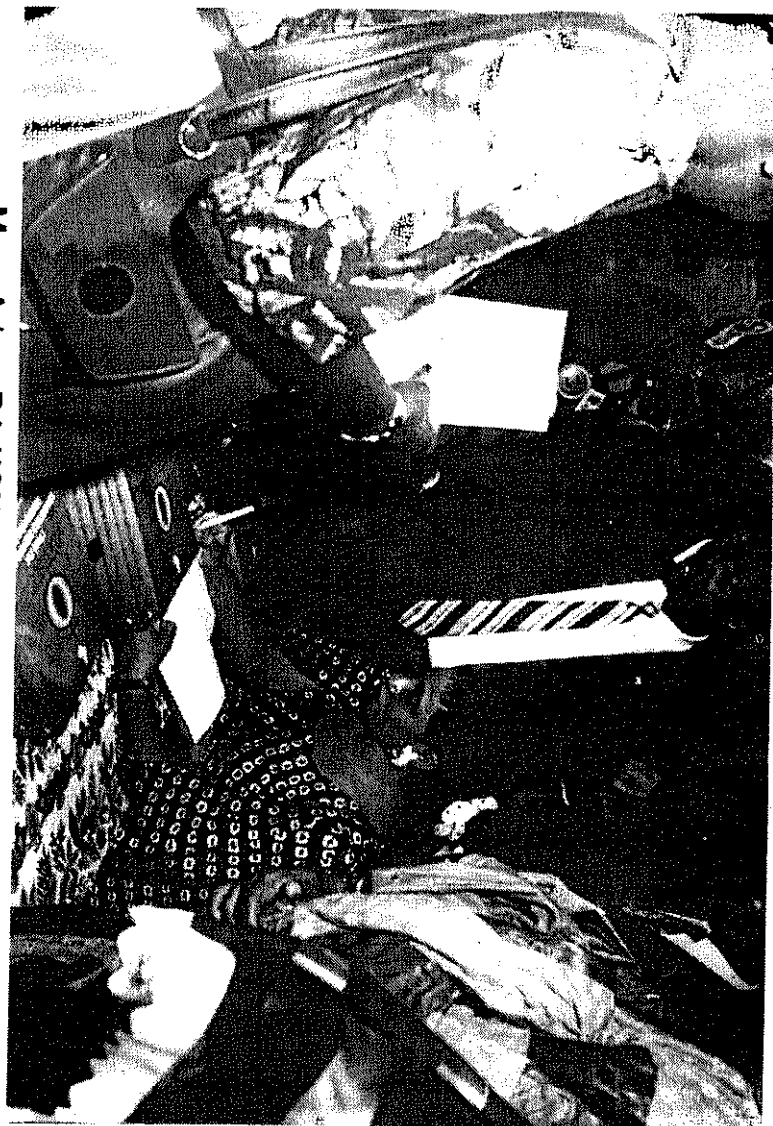
Lajɛliba in bɛ kɛ sijɛ kelen san kɔrɔ. Nka, ni kun wɛrɛ yera a la, lajɛliba wɛrɛ bɛ se ka kɛ ni tɔnden mɔgo 50 kɛmɛ kan, walima ni jekulu kɔnsɛye mɔgo 2/3 kan y'a ŋaniya siri.

Nin sababu in de y'a to, n bɛ wele bila musotɔnw ni kenyerɛye jekulu bɛɛ ma walasa u k'u cɛsiri kɔsɛbɛ musow ka jekuluba in kunko la, min tɛ dɔwɛrɛ ye u yɛrɛ ta kɔ.

An kafolen de bɛ se ka kɛ sababu ye ka musow bo nogo la .



Participation massive des femmes à la
conférence-débat



Mme Adam BA KONARE dédicace, ici, son livre
"Dictionnaire des femmes célèbres du Mali"

FEMMES, MEDIAS ET DEVELOPPEMENT

Il existe à notre avis deux manières d'aborder le thème «Femmes, médias et développement». La première volontariste consisterait à prendre la communication pour ce qu'elle n'est pas: un substitut à l'énergie, à la créativité et à l'enthousiasme. L'erreur a été très souvent commise par le passé et elle explique de nombreux échecs, lorsqu'elle n'a pas franchement donné lieu à des regrettables déviations. Or il faut admettre que la communication n'est pas la panacée à tous les problèmes et qu'elle ne colmate ni l'absence de réflexion préalable, ni le manque de constance dans l'action. La seconde démarche qui a naturellement la préférence des professionnels de la communication et qui devrait aussi s'attirer l'adhésion de toutes les organisations soucieuses de faire oeuvre utile est de se poser un certain nombre d'interrogations pour entamer ensuite des actions modulées et surtout rectifiables au fur et à mesure des avancées obtenues. Le présent exposé qui se veut surtout une invitation aux échanges n'a pas la prétention d'ouvrir des pistes définitives. Son ambition est de poser quelques jalons pour une réflexion renouvelée que nous espérons positive pour les femmes, pour les médias et pour le développement.

MUSOW, KUNNAFONIJESENEN, ANI JETA

Anw hakili la, «musow, kunnafonijensensiraw, ani jeta» be se ka jefo cogoya fila la. Jefolicogoya folo, n'ò lawulilen don a kama, o kun ye ka koro don kunnafonidili la, koro min t'a la. Folo la, fili kera ka caya, o de b'a jira ko tijeni caman kera, walima filiw yere, minnu ye nimisakow ye. An dun ka kan ka son a ma ko kunnafonidi te se ka fura soro geleya bee la, o koro te fana ko jayoro t'a la, ko nafa t'a la baaraw konona na. Jefolicogoya filanan ye sira lakika ye min ka di kunnafonidila gonkorow ye, wa ton o ton, n'ò b'a fe ka baara sebe ke, o bee ka kan ka son o ma fana. O ton ninnu bee ka kan ka jininkali damadow ke sann'u k'u ka baaraw boloda, yelema be se ka don baara minnu na donin donin sanga ni waati bee. Jefoli min bena ke, o kun ye ka hakili jakabo ke, ka sira dayele doron. Jefoli in haminanko ye ka fen damado sigi senkan hakili jakabo kura siratige la. An hakili la, musow, kunnafonijensensiraw ani jeta na nafa soro a la.

Femmes et médias

Avant d'aborder le cas spécifiquement malien, il serait utile d'examiner les rapports femmes-médias et donc de répondre à deux questions: y a-t-il pour les médias un public uniquement féminin à satisfaire ? Et si oui, faut-il nécessairement créer des médias spécifiques pour ledit public ? La réponse à la première question est évidemment positive, la réponse à la seconde est plus nuancée et varie selon que l'on a affaire à la presse écrite ou à l'audio visuel . La première a depuis longtemps créé des magazines destinés à un public féminin et le créneau dans les pays occidentaux est l'un des plus fructueux: les annonceurs publicitaires estiment que la femme se trouve décisionnaire ou inspiratrice des deux-tiers des dépenses du ménage et déploient un effort particulier de persuasion à son égard. La presse s'adressant essentiellement à un public féminin pourrait être divisée en quatre catégories selon la classification qu'en fait Roland Cayrol et qui nous semble suffisamment exhaustive.

1°) la presse généraliste féminine proprement dite qui, selon une autre spécialiste, Jacqueline Bouillier, se bâtit autour de trois lignes: pratique (en fourmillant d'avis, de conseils et d'informations sur la

Musow, ani kunnafonijensensiraw

Sann'an ka jemukan ninnu jefoli damine kerengerenneya na Mali kono, a ka kan, an ka musow ni kunnafonijensensiraw cela segesege folo, o kofe ka jininkali fila jaabi, i n'a fo : yala, kunnafonijensensiraw togola jekulu dantigelen be yen, min ye musow doron ye wa ? N'o dun ye tije ye, yala, nafa be kunnafonijensensiraw keli la musow doron togola wa ? Jininkali folo jaabi ye owo ; filanan jaabi be tali ke cogoya werew la i n'a fo ni kunnafoniw sebennen don, walima ni telewison don. Kabini tuma jan, jininkali folo jaabi kera sababu ye ka kunnafonisoben dow waleya musow togo la soro caman be ke minnu na farajejamanaw na : lankamunikelaw miiri la ko fen caman sababu ye muso ye, du kono musakaw fanba doni tabaga ye muso ye ; o de koson olu b'u cesiri musow kunko la kosebe. Kunnafoni min jesinnen be muso ma kerengerenneya na, o be se ka tila tilayoro naani i n'a fo Orolan Kayiroli y'a ke cogo min, nin fosi t'o tilali in je.

1°) Kunnafonidi min be musow ka kow bee kan. Donnibaga werε, min togo ye Zakelini Buye, ale fana y'o tila sira saba ye : kunnafoniw, hakilinataw ani

mode, la tenue d'un foyer, les soins de santé etc);

sentimentale (en proposant notamment des feuilletons, des photos-romans et un service horoscope ou courrier du coeur); et luxueuse (en visant délibérément la consommation et les loisirs des lectrices haut de gamme).

2°) la presse familiale qui comprend des périodiques s'adressant aux parents, mais qui sont lus le plus souvent prioritairement par les femmes.

3°) la presse de la maison, de la décoration et du jardin qui rencontre un succès grandissant et qui donne des idées d'aménagement et d'ameublement.

4°) la presse de l'évasion qui est avant tout une presse du coeur et une presse à sensation.

En parlant de cette presse ciblant essentiellement un public féminin, il serait bon de faire deux remarques. Primo, et on le constate dans l'énumération ci-dessus sur les quatre catégories décrites, une seule (la première) s'adresse exclusivement aux femmes, les autres visent un public plus large, mais misent tout d'abord sur la partie féminine de ce lectorat. Secundo, en règle générale, cette presse réussit de très forts tirages. En France le mensuel Prima tire à 1.295.000 exemplaires, Bonheur (titre familial) à 1.091.000 exemplaires et l'hebdomadaire «Nous Deux» à 970.000 exemplaires. En Allemagne où

ladilikan caman be sira minnu kono ka se ga kojew ni keneyakow ma, o n'a jogonnaw

- kunnafonidi min be maanaw, jarabi ani sinijesigi taamasiyenw donni kan,

- kunnafonidi min be fen nooromaw kan.

2°) kunnafonidi min be denbaya kunkan i n'a fo kunnafonidisebenw ka jasin denmansaw ma, ani kerengerennenya na musow ma.

3°) kunnafonidi min be du ni nako cɛɛɛni kunkan, o de ka di mogo caman ye, barisa a be miiriyaw di S o labencogo puman kan

4°) kunnafonidi min be jarabi kunkan.

N'an be kuma doron musow togolakunnafoniw kan, an ka kan ka kolosili fila ke.

N'an ye kunnafonidi tilayoro naani ninnu laje, folo doron de ye musow togolata ye ; to saba ninnu ka jama ka bon, nka u be musow de kofa folo.

kolosili, filanan, kunnafoni sebennen ninnu be se ka boko caman ke. Faranze, kunnafonidiseben ninnu be se ka bo fo ni hakew :

«Pirima» : kunnafonidiseben:1. 295.000 boko kelen

- «Here» :kunnafonidiseben :1 .091.000 boko kelen

- «An mogo fila" kunnafonidiseben: 970.000 boko kelen

Alima jamana na musow ka kunnafonidisebenw de ka

la presse féminine est la plus rapide à saisir les innovations sociales «Bild Des Frau» (hebdomadaire féminin) monte à 2.010.525 exemplaires et «Das Haus» (magazine d'aménagement) à 2.478.845 exemplaires. Aux Etats-Unis «Better Homes And Garden» atteint 10.516.000 exemplaires, «Family Circles» (magazine familial) 5.500.000 et «Mac Call's» (magazine féminin) 5.146.000 exemplaires. Ce qui veut dire que les femmes sont de bonnes lectrices fidèles et assidues. Mais encore faudrait-il savoir cerner exactement leur centre d'intérêt et le satisfaire. Mais c'est une question sur laquelle nous allons revenir un peu plus loin dans notre exposé. En ce qui concerne l'audiovisuel, l'analyse se révèle plus facile à faire. Il n'existe pas à notre connaissance de radios ou de télévisions exclusivement tournées vers un public féminin. Chaque station ou chaque chaîne s'organise cependant pour dégager dans sa grille de programme des créneaux destinés à un auditoire féminin. Il existe généralement des tranches à caractère très familial qui en cours de journée s'adressent aux femmes au foyer et où l'on trouve aussi bien des suggestions de shopping que des émissions culinaires et des feuilletons sentimentaux. Bref un cocktail où l'utile cohabite sans trop de heurts avec l'agréable. Les émissions plus pointues sur les problèmes féminins trouvent généralement leur place dans les programmes de la soirée.

telin ka yelemani kura don hadamadenya na ka caya, i n'a fo : "ka ke furumuso ye", ale be bo dogokun o dogokun : kunnafonidisēben 2.010.525 bako kelen, "Du" : kunnafonidisēben 2.478.845 bako kelen Ameriken jamana na, kunnafonidisēben ninnu fana be ni hakew soro:" So puman ni nako puman " kunnafonidisēben 5.500.000 bako kelen, " Maki ka welekanw" kunnafonidisēben : 5.146.000 bako kelen ," Dukonona lamini " kunnafonidisēben 5.500.000 bako kelen. Nin de b'a jira ko musow de ye kunnafonidisēben kalanbaga jijalenw ye. Nka, fo i ka se k'u haminanta don, ani k'u nisondiya. An bena segin nin jemu in kan yoro were la an ka jefoli konɔ. Min ye telewisɔn ta fan ye, o jefoli walanwalanni ka ngo. An hakili la, telewisɔnso, walima arajoso si te yen minnu jɛsinnen don kerɛnkerɛnneya na musow ma.Nka, u kelenkelenna beɛ be se ka kunnafoni sugandilen dow ke tile konɔ, musow togo la. kunnafoni caman be ke du kunkan tile konɔ ka jɛsin gadonmusow ma i n'a fo sannu cogoyaw, dumuni tobiw, ani jarabisinemaw. Kumanasurunya na, tulong ni sebe be don jɔgon na, n'a ma ke ni basi ye. Kunnafoni minnu be musow kan kosebe, a ka ca a la, olu be bila wulafela la.

La situation au Mali

Nous allons limiter volontairement notre analyse à la situation de ces dernières années afin de pouvoir par la suite développer des réflexions aussi concrètes que possible. Dans le domaine de la presse écrite avant les événements de Mars 1991 le paysage de la presse féminine était meublé uniquement des publications de l'exUNFM, le mensuel «CESIRI» et le semestriel «Mali Muso». Aucune des deux n'a pu se garantir une sortie régulière par absence de véritable équipe rédactionnelle (ce qui contraignait par exemple «CESIRI» à demeurer une intercalaire encartée dans le quotidien L'ESSOR) et aussi à cause du manque d'intérêt du promoteur pour sa propre création. L'UNFM concevait en effet ces journaux plus comme un attribut d'existence que comme un organe d'information. Depuis Mars 1991 des expériences intéressantes ont été tentées dont la plus méritante à notre avis est celle de «Nyéléni» qui s'est positionnée d'abord comme un magazine haut de gamme avant de tenter une expérience en hebdomadaire plus populaire. Les deux choix nous semblaient suffisamment motivés, mais sans doute le groupe «AURORE» s'est-il heurté au problème habituel de lancement d'un nouveau titre qui suppose une période plus ou moins prolongée de

Musow, kunnafonijensiraw, ani jetaa, Mali kono :

An bɛna an ka jɛfoli kɛ kɛ san laban ninnu kan walasa ka miiriyaw walanwalan jɛlenya na ka se u dan na. Min ye kunnafoni sɛbɛnnenw ta fan ye, sanni Marisikalo wulikajow cɛ, san 1991, inɛfɛmu dɔron de tun bɛ kunnafoniw jɛnsɛn ka jɛsin musow ma : «cesiri» tun bɛ bɔ kalo o kalo, ani «Mali muso», kalo wɔɔɔ o kalo wɔɔɔ. Nin kunnafonidisɛbɛn fila si kelen ma se k'u ka baara k'a jɛ ma, barisa sɛbɛnni jɛkulu jɔnjɔn tun tɛ u bolo, o de tun y'a to «cesiri» tun bɛ sɔɔri lesɔri kono, wa kunnafonidisɛbɛn sigibaga fana tun mago bɛrɛ t'a yɛrɛ ka baara la. Inɛfɛmu tun bɛ kunnafonidisɛbɛn bɔ ten gansan. Nka, kabini marisikalo, san 1991, ko duman caman lajɛra. O kow la sɛbɛba ye, anw yɛrɛ ka miiri la «jɛlenin « ye. Ale tun jɛsinnen bɛ sanfɛmɔgow ma folo, ka sɔɔ k'a majigin ka ben ni mogo caman ka haminankow ye. A boli ye dɔgɔkun o dɔgɔkun ye. Nin taabolo fila ninnu tun ye wasa kɛ an hakili la kɔsɛbɛ, nka, «kɛnɛfarada» ye gɛlɛya kelen in sɔɔ kunnafonisisɛbɛn kura boli la, n'o ye ka bin folo

production à perte avant de conquérir un lectorat conséquent. A côté de «Nyéléni», d'autres titres comme «Femme- Magazine», «Finzan» et «La voix de la femme» représentent un effort louable pour occuper un créneau que tous savent porteur à moyen terme. Au niveau des radios et de la télévision, le temps nous a malheureusement manqué pour avoir un récapitulatif exact de toutes les émissions féminines. Nous avons cependant pu réléver au niveau de l'ORTM deux créneaux exclusivement féminins. Au niveau de la chaîne radio nationale c'est le magazine «Femme et Développement» programmé tous les dimanche entre 19h20 et 19h40, tandis qu'au niveau de la télévision le magazine de la femme est placé tous les mercredi entre 19h20 et 19h50. Ces émissions ne s'imposent aucune restriction thématique du moment que le sujet traité se rapporte à un centre d'intérêt féminin. Radio Kayira, elle, diffuse une «Tribune des femmes» qui est placée tous les dimanche entre 11 heures et midi. Là également aucune restriction thématique. Klédu pour sa part, donne aux femmes un rendez-vous quotidien du lundi au vendredi entre 8 h 15 et 8 h 30 dans son émission «Social famille». La même émission est étalée sur deux heures tous les samedi (12 h 30 à 14 h 30), tandis que le dimanche «Beauté féminine» prend place de 17h à 18 h. Une vue

kunnafoniseben boli la, sannu kalanbaba caman ka soro. «Jelenin» kerɛɛ, kunnafonidiseben werewi n'a fo «Muso ka kunnafonidiseben», Finzan «ani muso kumakan» olu bee ye cesirisiraw ye, nafa bɛna soro ninnu na hali a te mɛɛn. Arajow ni telewisɔnw fan fe, an ma waati caman soro walasa ka kunnafoni kunbabaw jɛfo ka jɛsin musow ma. Nka, Mali arajoso n'a telewisɔnso fan fe, an sera ke kunnafonisira fila latomɔ. Faso arajoso la, «Muso ani jɛtaa» kunnafoniw bolodalen don kari o kari waati 19 nan ni sanga 20 ani waati 19 nan ni sanga 40 ce. Telewisɔnso la, «musow ka kunnafoniw» bolodalen don Araba o Araba waati 19 nan ni sanga 20 ani waati 19 an ni sanga 50 ce. Kunnafonita dansigilen te kunnafoni ninnu dili kɔɔ, a be tali ke kunnafoni dita nafa la muso bolo. Arajo kayira, ale be musow togola kunnafoniw jensen kari o kari waati 11 nan ni 12 nan ce. Yan fana, kunnafonidita dansigilen te. Arajo kiledu fana be kunnafoniw jensen musow togola k'a ta ntenen na fo juma, waati 8 nan ni sanga 15 ani waati 8 nan ni sanga 30 ce, n'a b'o kunnafonijensensiraw wele ko "hadamadenya sabaɗili, du kɔɔ". O kunnafonidi kelen in kuntaala be se waati 2 ma sibiri o sibiri waati 12 nan ni sanga 30 ka se waati 14 nan ni sanga 30 ce. Karidonw fe, «muso ka cejɛ» kunnafoniw be di waati 17 nan ni 18 na ce. Musow kunnafonijensensiraw

générale de la situation fait ressortir la relative difficulté pour les médias tournés vers un public essentiellement féminin de s'épanouir. En effet si la situation est satisfaisante au niveau des radios, aucun journal n'a encore pu prendre réellement son essor et la production télévisuelle se signale par son irrégularité. Quels remèdes apporter à cette situation ? Nous tenterons de répondre un peu plus loin à cette question.

Médias féminins et développement

Il nous paraît important d'éclaircir la relation entre médias à public féminin et développement. La description faite des magazines occidentaux au début de cet exposé doit inciter l'auditoire que vous êtes à poser quelques interrogations. La première est la suivante: la femme malienne en tant que lectrice, auditrice et téléspectatrice est-elle fondamentalement différente dans ses centres d'intérêt que les femmes des pays développés ? N'a-t-elle pas comme ses soeurs européennes ou américaines une inclination naturelle vers le pratique et l'évasion ainsi que décrit par les spécialistes ? Nous répondrons pour notre part par l'affirmative. Les sondages n'ayant pas encore été sérieusement instaurés dans notre pays, nous pouvons pour la presse écrite faire constater que les publications à sensation «L'Inspecteur» ou «Kabako»

bakuruba fileli be gɛɛya do da kɛnɛ kan. O ye de k'a fo ko kunnafonijensensira o sira, n'o jɛsinnen be musow dɔɔɔn ma, o kɛ man di ka sira sɔɔɔ. Arajosow ka baara ka pi kɔsɛbe nin siratigɛ in na barisa kunnafonijensensɛben si ma se ka nimisiwasa kɛ, wa telewisonso fana tɛ baaraw kɛ ka tugu jɔɔɔn na. Fura jumen be sɔɔɔ nin cogoya in na sa ? An bɛna a lajɛ kɔfɛ, ka jininkali in jaabi.

Musow ka kunnafonijensensiraw ani jɛtaa

Anw hakili la, a ka pi kɔsɛbe ka sira pereperelatigɛ, sira min be musow ka kunnafonijensensiraw ani jɛtaa cɛ. Jɛfoli min kɛra farajɛla musow ka kunnafonijensen siraw kan, o ka kan k'aw bilasira jininkali damadɔw kɛli la. O jininkaliw folo ye nin ye : Mali muso minnu be kunnafonisɛben kalan, ka tele lajɛ, yala, danfara be olu haminankow ni jamana yiriwalenw musow ta cɛ wa ? Nɛndiya man d'a ye komi a ka d'a balimamusow ye ninnu be farajɛla walima Ameriki wa, i n'a fo a jɛfolɛn cogo min ? An bɛ se k'a jaabi ko ɔwɔ. Jininkali minu be kɛ ka dasumusumu kɛ olu sigibaliya kɔsɛbe senkan an ka jamana kɔɔɔ, o de b'a t'an bɛ se ka kolɔsili kɛ kunnafonidisɛben kan minnu be don mɔɔɔw la, ka se «Ensipekiteri» ni «kabako»

fondent leur succès sur un public largement féminin, que les magazines panafricains comme «Amina» ou français comme «Femme Actuelle» ont un solide noyau de lectrices parmi les Maliennes des villes. Au niveau de la radio et de la télévision, un sondage opéré en septembre 1993 par la SOFRES pour le compte de l'agence de publicité Havas-Médias International fournit quelques données instructives qui confirment les observations pragmatiques. Par exemple parmi ces radios, la chaîne nationale de l'ORTM est sans concurrente auprès des femmes dans la tranche 8-10. La station détient dans ce public un taux de pénétration commençant à 9,5 et culminant à 10,2 pts (alors que les hommes chutent de 9,7 à 6,7 pts, ce qui est énorme). A la télévision, les meilleures audiences féminines entre le lundi et le vendredi se situent non pas à l'heure du journal télévisé qui est pourtant le champion absolu du taux de pénétration (28 %) mais après celui-ci quand le pourcentage des téléspectatrices passent de 23 % à 26 % alors que les hommes décrochent. Dans les créneaux à succès, que retrouve-t-on ? Beaucoup de problèmes quotidiens (dans le 8-10), du théâtre populaire, de la variété et du cinéma (pour la télévision). Ces indications nous semblent précieuses parce qu'elles évitent que l'on approche de manière trop rigide l'élaboration du message

ma, n'ò lu ka di musow caman ye, ani farafinna jamanaw ni jɔgɔn cɛ kunnafonidisebenw i n'a fo «Amina» walima Faransi taw ni «Bi musow» b'ò la. O kunnafonidiseben ninnu bɛɛ kalanbaga caman ye musow ye Mali dugubaw kɔnɔ. Dasumusumu dɔ kɛra Arajo ni telewison na setanburukalo la, san 1993 dijɛ seleke naani kunnafonipininiso dɔ fɛ. O jaabiw b'a jira kɛnɛ kan ko kɔlɔsili kɛlen ninnu bɛ kolo kan. Misali la, sangajɔgɔn tɛ faso arajosoba la musow fɛ k'a ta waati 8 nan na ka se 10 nan ma. Kunnafoni dilɛn bɛ donni min kɛ mɔgɔw la, o kiimɛnɛn musow fɛ, o ye kuru 9,5 fo 10, 2 sɔrɔ. Cɛw dun ka sira bɛɛ t'a la, a tɛ don olu la kɔsɛbɛ, kuru sɔrɔli daminɛna 9,7 ka jigin fo 6,7 la. Telewison bɛ lajɛ kɔsɛbɛ musow fɛ ntenɛn ani juma ka d'a kan, mɔgɔ 23 ka se 26 ma kɛmɛ kan... olu b'u wasa don telewison na Zurunali kɔfɛ (bɛɛ ka kan ka tele lajɛ o waati min) ka sɔrɔ cɛw b'u jɛsin fɛn wɛrɛw ma. Kunnafoni dili bɛ sira sɔrɔ kɔsɛbɛ yɔrɔ minnu na, an bɛ mun ye ? Geleya minnu bɛ boli mɔgɔw kan don o don, teyatiri, donkiliw ani sinema, olu de bɛ ye. Nin kɔlɔsili ninnu nafa ka bon an bolo kɔsɛbɛ, o b'a to jantoli bɛ kɛ ni hakili ye, kunnafoniw dili la

de développement qui doit être adressé aux femmes. Il existe des habitudes d'écoute qui se sont installées, des centres d'intérêt qui se sont dégagés. C'est donc les unes et les autres qu'il faut agir pour être entendu ou lu, quand on quitte les rivages de la détente pour aborder ceux de l'information pour le développement. Ce qui existe au Mali en matière de médias destinés à un public féminin est à notre avis méritoire, surtout si l'on estime que la libération de la parole et de l'écriture ne date que de trois ans et que durant ce laps de temps il a fallu presque simultanément créer, innover et essayer de durer. Le satisfecit cependant doit servir surtout d'encouragement pour aller plus loin et réduire encore les lacunes qui existent dans la communication en direction des femmes. Ces lacunes pourraient être catégorisées en deux ordres: celles que nous qualifierons de philosophiques et celles de matérielles.

Les difficultés philosophiques:

Dans les pays en développement en général il y a une tentation naturelle à faire prédominer la mission éducative des médias (très en vogue dans les pays de l'ancien bloc socialiste et en Afrique) sur leur fonction d'information. Cette attitude est généralement expliquée par la nécessité de conscientiser les citoyens, de réparer les brèches laissées par une scolarisation insuffisante et de rehausser le savoir faire souvent

musow ma jetaa kan. Kunnafo ni lamencogo caman jora mogow la ka ban, diyanyekow dow basigila. O de la, fo ka lafaamayali ke ka jasin musow ma, walasa u ka jetaa kunnafo niw lamen ani k'u kalan. Baara min kera Mali la muso ka kunnafo ni kama, o ye wasa ke an hakili la, n'an ye jatemine ke ko kuma ni sebenni labilali ka ca ni sa saba ye, san saba min konona na, fen bee sigila senkan jogon fe, k'u lakuraya ani k'u sinsin. O nisondiya in ka kan ka ke sababu ye ka dusu don ke kow ka sira soro ka taga a fe, ka do bo musow kunnafo nidisira geleyaw la. O geleyaw be se ka dansigi kulu fila ye : geleya minnu sirilen be hakilinataw la, ani musakako geleyaw. An ka geleya ninnu walanwalan kelen kelen

Geleya minnu sirilen be hakilinataw la :

Jamana minnu be yiriwali sira kan, a ka ca a la, olu b'a jini kunnaonijensensira minnu be ladamuni kunkan, k'olu bila kunnafo nidi yere sanfe, i n'a fo a tun be ke cogo min na sosiyalisi jamanaw ni farafinna jamanaw konso cogo min. O kunnafo nidicoya in be se ka ben n'a lawulikun ye fasodenw lafaamayali ye, faso denmisenw kalanni,

déficient des producteurs. Sans discuter la noblesse des motivations, nous ferons remarquer que de ces bonnes intentions sont souvent sortis des messages lourdement didactiques, des attitudes inconsciemment protectrices et parfois des ratages complets. Il est indéniable que dans nos Etats qui cumulent toutes sortes de handicaps, les médias ne peuvent se permettre d'accorder au futile et au superflu la place qu'ils leur donnent ailleurs. Mais il est tout aussi indiscutable que la notion de persuasion est préférable à celle d'éducation, s'adressant à un public adulte, à des attitudes ancrées, aux convictions déjà forgées et aux sympathies parfois arrêtées. Or il nous semble que les médias s'adressant aux femmes très souvent privilégient le didactique sur l'informatif. En fait le premier doit être assuré par une animation de proximité, le second alimente surtout une réflexion sur les connaissances déjà dispensées par des formateurs, des encadreurs, des animateurs. L'erreur serait donc pour les associations de femmes et les ONG féminines de reporter sur les médias des fonctions devant être assurées par d'autres structures. Dans un pays aux infrastructures faibles la radio et dans une moindre mesure la télévision constituent la manière la plus évidente d'atteindre la frange la plus large d'un public-cible.

ani soro yiriwali, a b'a jira ko kunnafoni dili faere jonjonw tun ma siri, kunnafonidicogo in kekun tun ye fen were lakanani ye, hali n'o ma da kene kan, wa o kunnafonidi ninnu caman ma u kekun je. An ka jamanaw kono siga t'o la, geleya minnu be kunnafonidisiraw kan, o te sebenw yamaruya k'u k'a waati tije te gansan ko kuntanw jefoli la, i n'a fo a be ke ten yoro werew la. Nka, lafaamuyali ye jemukan ye min foli ka fisa ni ladamuni jemukan foli ye ka jesisin balikuw ma minnu n'u jogow don ka ban, minnu ka miiriyaw dennen don, minnu ka nisondiyakow te fen bee ye fana. A dun yera k'a fo ko kunnafonisira minnu be musow kunkan, k'olu be kunnafonidicogo fisaya kunnafoni konokow yere ye. Kunnafoni ka kan ka di cogoya la min be ben a menbagaw ma, kunnafoni be boli fen minnu kan, olu ka kan ka mogow lafaamuya, ka do fara karamogow ka donniya dilenw kan. A bena ke fili ye, ni musow ka tonw n'u ka kenyeraye jekuluw y'u k'a kunnafoniw bila kunnafonijensensiraw ka bolo kan, ni k'a soro baara in be se ka ke ka je yoro werew la. Jamana min kono, baarakeminako te laboli ke, radio ani tele ka telin ka mogo caman lasoro keran ba yaya na.

Mais il serait regrettable de croire comme beaucoup le font que primo sans elles, rien n'est possible et secundo qu'avec elles, tout a été fait. La persuasion menée à travers les médias ne consiste pas à un énoncé de principes ou de profession de foi, mais à la volonté dynamique de convaincre son auditoire. Ce qui suppose l'utilisation de genres accrocheurs comme les reportages et les enquêtes et le recours aussi limité que possible aux débats. S'il faut absolument faire assumer une mission pédagogique par les médias notamment ceux publics, il est préférable qu'elle soit prise en charge non pas au niveau d'émissions lourdes, comme les débats, mais à celui des sketches qui représentent une récupération réussie des médias traditionnels. Le message aura le mérite d'être plus digeste (par sa brièveté et sa qualité d'élaboration) et mieux appréhendé (par un planning judicieux de rediffusion). Cela exige évidemment plus de moyens de la part des médias, mais aussi une imagination accrue de la part des communicateurs et plus d'exigence envers soi de la part des associations des femmes et des ONG féminines.

Les difficultés matérielles:

La méthode préconisée plus haut nécessite notamment au niveau des radios et de la télévision la mobilisation de moyens plus importants qui ne sont

Nka an kana d'a la ko olu be se ka ko bee
nenabc.

Danaya min be kunnafonijensensiraw kan, o koro
te ka kow taabolow nefa ten, walima ka kuma
kuntanw fo, o koro de ye ka naniya siri ka magow
lafaamuya. O de be na ni kumakan talanw ni
jatalanw dulonni ye ka yaala kunnafoniw jinini
kama, ani dasumusumuniw keli kama ka sosoli
nogyo. Ni jama kunnafonijensensiraw ka kan ka
joyoro fa, a ka ni o joyoro in koro, kumaw kana nefa
k'u gelaya, u ka fo ni nogyo ye teyatiriw sanfe, o
de ka di mago caman ye. O la, kunnafoniw
faamuyali ka telin, u be laben ka ne, u dili be boloda
ka ne fana. Nka, fo kunnafonidilaw yere ka miiriya
ka se k'o kow waleya, fo musotonw ni muso ka
kenyereye jekuluw ka se k'u joyoro fa kosobe.

Musakako gelayaw :

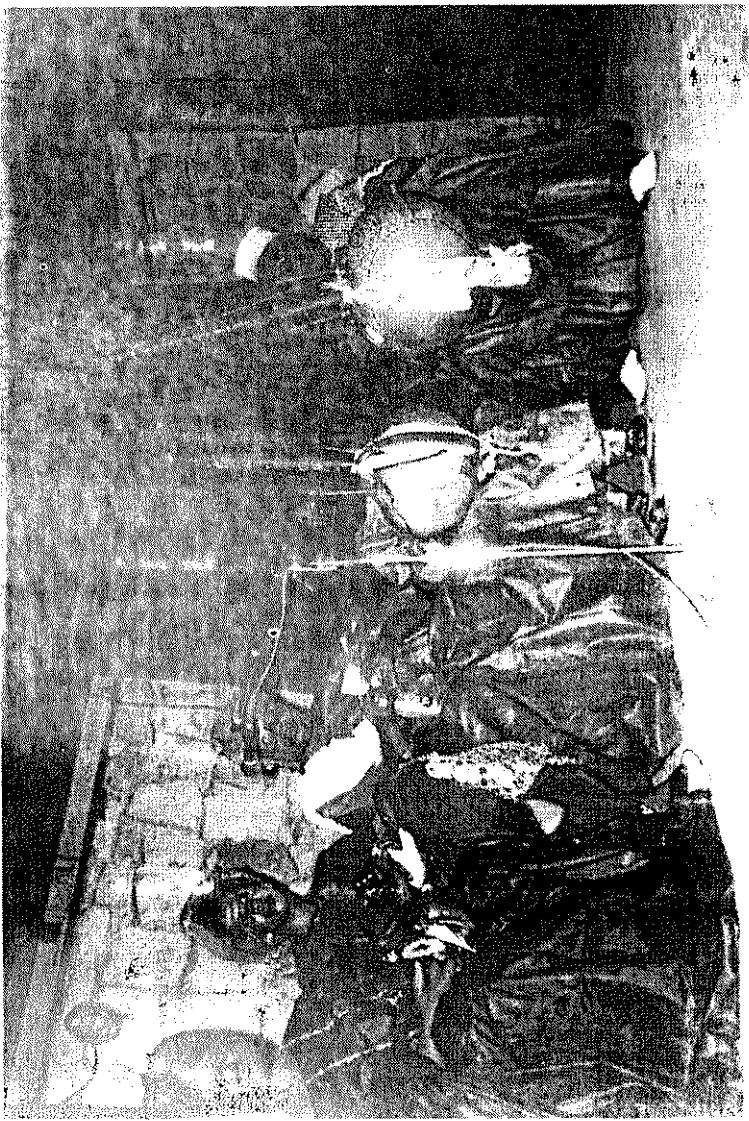
Fere min sirila sanfe, kerekerekeneya na
Arajo ni tele kunkan, olu be musaka doni ka girin
kunnafonijensensiraw ma. Sanni ka kunnafoniw
wajibiya kerekereken musow kama, siga te min na, o ye

pas toujours supportables par les budgets de production des différentes stations. Aussi plutôt que de se focaliser sur l'animation obligatoire d'une tranche exclusivement féminine, il conviendrait sans doute de reporter les efforts au niveau des émissions et des genres prisés par le public féminin. Ainsi que cela se fait actuellement par exemple à l'ORTM au niveau du 8-10 qui est un vecteur populaire par lequel une sensibilisation «douce» est possible. Kayira à travers ses «Questions de la vie» et sa «Vie des ONG», ainsi que Klédu grâce à ses émissions en bamanan de 10h 30 à 12h ont la même démarche. Au niveau de la presse écrite le problème se pose différemment. En direction de la femme rurale il nous paraît inutile pour le moment de créer un journal uniquement destiné à ce lectorat. Il serait plus intéressant de diversifier de plus en plus le contenu des publications en langues nationales, de les imaginer moins en supports de post-alphabétisation et plus en journaux d'informations générales. Ce qui suppose un élargissement des équipes rédactionnelles très succinctes pour le moment, une plus grande spécialisation des rédacteurs et l'instauration de connections de collaboration avec des ONG s'intéressant prioritairement aux problèmes de la femme rurale. Il faut néanmoins admettre que les choses dans ce domaine de la presse communautaire

kunafoniw dili ye musow diyanyekow kan. O de be ke ka caya arajomali fe «witidisi» waati la, n'o waati bennen don lafaamuyali keliko puman na. Arajo kayira ka pininkaliw senfe dijelatige kow kan, o n'a be kunnafoni minnu di kenyeraye jekuluw kan, ani Arajo kiledu be kunnafoni minnu di bamanankan na k'a ta waati 10 nan ni sanga 30 ka se waati 12 nan ma, olu bee de sinsinnen don musow diyanyekow kan. Kunnafonidiseben kono kunnafoniw dicogoya ni Arajow ta te kelen ye. Min ye togodalamusow ye, nafa te kunnafonidiseben kerenkereennen dilali la olu kama an be yoro na i ko sisan. A ce ka ni ka to ka kunnafoniw bayelema fasokanw na k'u jensen. O kunnafonidisebenw kana ke balikukalan nedonni ye ten, u ka se ka kunnafoni kunbabaw lase. N'o kera, a be wajibiya kunnafonidilaw ma, u ka do fara u ka sebennikelaw kan, k'u ka donniyaw pereperelatige, ka jekabaara siraw waleya u ni togodalamusow ka kenyeraye jekuluw ce. An k'a don ko o bee n'a ta, ko jama kunnafonidisebenw ka netagali ka suma,

bougent assez lentement et qu'il y a persistance d'une certaine routine. La mise en œuvre de la stratégie de communication pour le développement, avec l'appui de la FAO, donnera sans doute un coup d'accélérateur bien venu. Pour les lectrices urbaines, nous ne pouvons que regretter que les initiatives lancées n'aient pas abouti. Parce qu'à notre avis les initiatives notamment de Nyéléni étaient globalement sur le bon chemin en essayant de faire un journal multidisciplinaire: informatif, pratique et d'évasion. Mais nous ne pensons pas que l'équipe ait disposé de l'obligatoire marge de manœuvre qui permet à un magazine d'équilibrer ses comptes au bout d'un an au moins. C'est-à-dire le temps qu'il faut pour parfaire une formule et pour s'implanter dans le lectorat-cible. Nous sommes convaincus que celui-ci existe pour un journal qui allie qualité et accessibilité, qui à côté de l'information dispose d'un volet «services» (conseils pratiques sur la santé, la consommation, l'aménagement). La disparité sociale des lectrices urbaines ne constitue pas à notre avis un problème majeur pour l'expansion d'une publication «milieu de gamme» dont le contenu est suffisamment diversifié pour que chacune y trouve les rubriques susceptibles de l'intéresser. Le problème est donc de pouvoir attirer des investisseurs sérieux sur ce créneau.

ka d'a kan, ladakorow wuli man di. Fɛɛɛ min sirila kunnafonidi la, jetaa hukumu kono, fawo ka deme hukumu kono, lala, o bɛna kow sentɛliya kosebɛ. Min ye kunnafonidisɛbenw kalanni ye musow fe dugubaw kono, baara minnu kɛra o sira la, olu si ma sira soro, o kɛra nimisako ye ; ka d'a kan «jɛlenin» haminanko kunbabaw tun ye sira soro barisa kunnafonidisɛben in konokow tun ka ca : kunnafoniw tun bɛ di, baarataabolow tun bɛ jɛfo, nisondiyakow fana tun b'a kono. Nka ma se ka d'a la ko kunnafonidijekulu de sera k'a ka kow bɛɛ labɛn san kɛlɛn jɔgɔn kono ka jɛ, o koro tɛ do wɛrɛ ye ka waati soro ka kunnafonidisɛben labɛn ka jɛ, ani ka kalanbaga caman soro. An dalɛn b'a la ko «jɛlenin» ye kunnafonidisɛben ye min ka jɛ, min soro ka di, min bɛ kunnafoniw di, ka tila ka ladilikanw kɛ kɛnɛya, dumuniko ani sigiyoro labɛnni kan. Danfara min bɛ kunnafonidisɛbenw kalanbagaw ni jɔgɔn cɛ muso kunda, dugubaw kono, o tɛ gɛlɛya ye an miiri la kunnafonidisɛben boli la ka jɛsin bɛɛ haminanko ma. Gɛlɛya kɛlɛn min b'a la, o ye mɔgɔsɛbɛw soroli ye ka deme don kunnafonidisɛben in waleyali la.



Présence d'artistes de renommée internationale à la fête

Au Mali, la femme participe au développement dans tous les secteurs

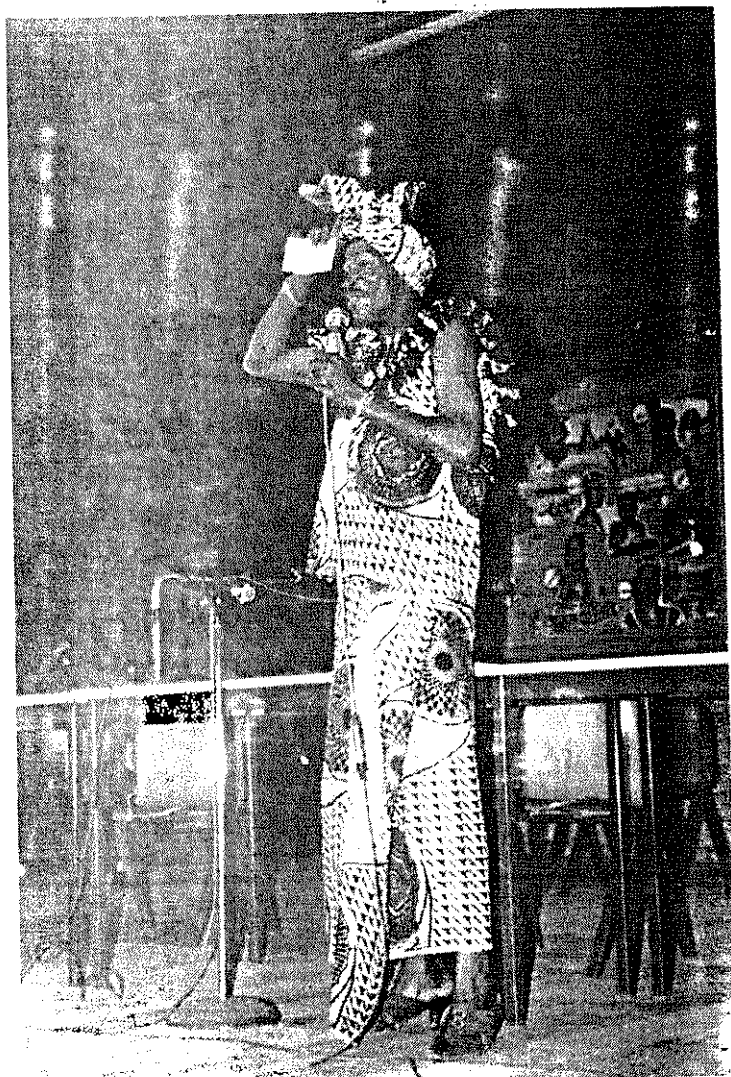


Conclusion

La connexion «Femmes-médias-développement» nous paraît assez évidente pour qu'il ne soit pas nécessaire de la commenter trop longuement. Dans une société qui est restée très machiste et dans une division du travail qui a presque spontanément créé des ghettos professionnels pour les femmes, il est naturel que la communication soit un vecteur utilisé par les Maliennes pour faire entendre leur voix et pour obtenir la valorisation de leur rôle socio-économique. Cependant dans l'utilisation des médias il y a sans doute deux dangers à éviter, d'abord une attitude excessivement militante qui combattrait l'exclusion par un féminisme outrancier et qui donnerait aux propos des femmes des accents de propagande; ensuite une inclination trop forte vers le pédagogique qui transformerait les créneaux d'information féminins en vecteurs unidirectionnels, peu aptes à alimenter la réflexion et à éveiller l'initiative. Si ces deux écueils sont évités, le réveil intellectuel qui a suivi mars 1991 et l'affirmation de plus en plus poussée des personnalités féminines dans les différentes sphères d'activités de notre pays ont créé un contexte favorable pour la communication au féminin. Les femmes en effet plaident de mieux en mieux leur cause en faisant prévaloir leur compétence, leur esprit d'initiative et leur dynamisme. Elles ont besoin des médias, non plus pour leur ouvrir la voie, mais pour les accompagner dans leur participation au développement.

Kunceli :

Musow, kunnafonijensensiraw, ani jetaa jemukanw donni jagon na, o ye kenekanko ye anw hakili la sanni kuma caman ka k'o kan. Jamana min kono, caw ka se be boli musow kan, ani musow ka baaraw dantigelen don u dan ma, a ka kan, kunnafonidi ka ke ka jasin mali musow bee ma walasa ka kuma di u ma, k'u danbe sigi, k'u jayoro sinsin hadamadenya sabatili ni soro yiriwali siratige la. Nka, kunnafonidisiraw hukumu kono, geleya fila ka kan ka fegen folo : a folo ye jemukanw foli ka musoya lapasa cogo bee la k'a ke a damanako ye, ka musow ka jemukanw jate i n'a fo poropagandikumaw, ka muso bila yoro la a ma se yoro min na. A filanan ye ka musow ka kunnafonidi jatemine i n'a fo jemukan lawulenw musow doron kama, walima jemukanw, n'u te se ka hakilijagaboli sabati, ka musow je yele. Ni geleya fila ninnu sera ka fegen, jeyeleli min kera marisakalo la, san 1991 ani musow kunboli kene kan jamana baara caman na, olu nafa bena ye, ka d'a kan u bee ye sababu jumanw ye musow ka kunafoniw laseli la. Musow b'a la k'u cesiri don o don u seko damajira bee la k'u ka donko, n'u ka timinandiya n'u k'a galabu keneya jira. U mago be kunnafonijensensiraw la, sira minnu labilala ka ban, walasa olu k'u deme faso joli la .



Le comedien Habib Dembélé "Guimba" dans le sketch "femme et dévaluation"